



S. GUIDO M.

EPISCOPUS ET

CONFORTI

MISSIONARIUS

ECCLESIA  
PARMENSIS



S. FRANCISCUS  
XAVIERIUS



IN OMNIBUS  
CARITAS CHRISTI  
URGENTISS  
COL 3.11 2 COR 5.14

# SAN GUIDO MARIA CONFORTI



Canonização

Canonisation

Canonization

Canonizzazione

# SAN GUIDO MARIA CONFORTI

Canonizzazione

Kanonisasi

Canonización

荘厳な列聖式



Liturgia di Ringraziamento  
Thanksgiving Liturgy

Roma - Rome

24

Ottobre  
October

2011

## CANTO D'APERTURA / OPENING HYMN

JESUS CHRIST YOU ARE MY LIFE,  
ALLELUJA, ALLELUJA,  
JESUS CHRIST YOU ARE MY LIFE,  
YOU ARE MY LIFE, ALLELUIA,

1. Tu sei via, sei verità,  
Tu sei la nostra vita,  
Camminando insieme a te  
Vivremo in te per sempre.
2. Tu nous rassemble dans l'unité  
Réunis dans ton grand amour  
Devant toi dans la joie  
Nous chanterons la gloire
3. En el gozo caminaremos  
Trayendo tu Evangelio  
Testimonios de caridad,  
Hijos de Dios en el mundo

## PRESENTAZIONE / PRESENTATION



### Italiano / Italian

Accogliamo gli amici che vengono dall'Italia, Svizzera e Germania. Siamo felici che siate qui con noi. Siamo venuti qui da varie parti del mondo a S. Paolo Fuori le Mura per ringraziare il Signore e per fare festa per il dono della santità di Mons. Conforti. Questo luogo è per noi significativo perché costruito sopra la tomba dell'Apostolo delle Genti ma anche perché qui Mons. Conforti oltre ad essere consacrato Vescovo ha emesso la sua Professione Perpetua. Rinnovando il gesto di Mons. Conforti, in questa celebrazione 9 giovani missionari originari da 5 paesi del mondo si consacreranno definitivamente al Signore per la missione nella Famiglia saveriana. Ci uniamo a loro nella preghiera ma anche nel rinnovo dell'impegno missionario di ciascuno di noi.

*Nel corso della S. Messa faremo anche il gesto della consegna del crocifisso ad alcuni missionari/e partenti per le missioni.*

Presiede la nostra celebrazione Mons. Giorgio Biguzzi, vescovo saveriano di Makeni, in Sierra Leone.



### Inglese / English

Let us welcome our friends from Great Britain, USA, Sierra Leone, Bangladesh and China. We are happy to have you with us.

We have come from various parts of the world to St. Paul's Outside the Walls, to thank the Lord and celebrate the holiness of bishop Guido Maria Conforti. This place has special meaning for us because it is built upon the tomb of the Apostle of the Peoples, and also because it was here that St. Guido Maria Conforti was ordained bishop and made his Perpetual Religious Profession.

Renewing Conforti's gesture, during this celebration 9 young missionaries from 5 countries will make their final consecration to the Lord for the mission in the Xaverian Family. We join them in prayer and we renew together with them our own missionary commitment.

*During the celebration, the missionary crucifix will also be given to some missionaries who are leaving for the missions.*

**Bishop Giorgio Biguzzi, the Xaverian bishop of Makeni, Sierra Leone, will preside over the celebration.**



### **Spagnolo / Spanish**

Bienvenidos, amigos que vienen de España, Mexico y Colombia. Nos sentimos muy felices que estén con nosotros.

Hemos venido de distintas partes del mundo a San Pablo Extramuros para agradecer al Señor y para festejar el regalo de la santidad de Mons. Conforti. Este lugar es significativo para nosotros porque está edificado sobre la tumba del Apóstol de las Gentes y también porque en este lugar Mons. Conforti además de recibir la consagración episcopal, emitió su profesión perpetua.

Renovando el gesto de Mons. Conforti, en esta celebración 9 jóvenes misioneros originarios de 5 países del mundo se consagran definitivamente al Señor para la misión en la Familia Xaveriana.

Nos unimos a ellos con la oración y también en la renovación del compromiso misionero de cada uno de nosotros.

*En el transcurso de la Santa Misa participaremos a la entrega del Crucifijo a algunos misioneros y misioneras que salen a misión.*

**Preside nuestra celebración Mons. Giorgio Biguzzi, obispo de Makeni en Sierra Leona.**



### **Francese / French**

Accueillons les amis qui viennent de France, Cameroun, Tchad, Burundi et Congo. Nous sommes heureux que vous soyez là avec nous.

Venus de plusieurs parties du monde, nous nous retrouvons ici à Saint Paul Hors les Murs pour remercier le Seigneur du don de la sainteté qu'il a fait à Mgr Conforti. Cette basilique a une signification particulière. D'abord, elle est construite sur la tombe de l'Apôtre des Gentils. Ensuite, c'est en cette basilique que le jour même de son ordination épiscopale, Conforti a émis les vœux perpétuels.

À l'imitation de Mgr Conforti, pendant cette célébration 9 jeunes missionnaires xavériens originaires de 5 pays vont se consacrer définitivement au Seigneur pour la mission. Nous leur sommes unis dans la prière et le renouvellement de notre engagement missionnaire.

*Pendant cette Eucharistie, il sera remis le Crucifixe à des Missionnaires qui sont en partance pour la Mission.*

**Notre célébration eucharistique est présidée par Mgr Giorgio Biguzzi, Évêque de Makeni (Sierra Leone).**



### **Portoghese / Portuguese**

Queremos acolher os amigos que vêm de diferentes estados do Brasil e do Mozambique. É uma grande alegria ter-los aqui conosco.

Chegamos aqui na Basílica de São Paulo de todo canto do mundo, para agradecer a Deus e fazer festa pelo dom da santidade de Dom Guido Maria Conforti. Este lugar tem para nos um sentido especial, pois se eleva sobre o tumulto do Apostolo dos Gentios, mas também porque aqui Dom Guido foi consagrado Bispo e no mesmo dia se consagrou a Deus e a missão com a Profissão Perpetua.

Renovando o gesto de Dom Guido Maria Conforti, nesta mesma celebração 9 dez jovens missionários, originários de 5 países do mundo, irão se consagrar definitivamente ao Senhor em vista da missão, na família xaveriana. Queremos nos unir a eles na oração, como também renovar o empenho missionário de cada um de nós.

*Nesta mesma Santa Missa irão receber o Crucifixo em vista da despedida pelas Missões uns Missionários e umas Misionarias.*

Preside esta nossa celebração Dom Giorgio Buguzzi, bispo xaveriano de Makeni, Sierra Leoa.



### **Indonesiano / Indonesian**

Marilah kita sambut saudara saudari kita yang datang dari Indonesia. Kami berbahagia bahwa saudara saudari sekalian berkenan hadir di tengah-tengah kami.

Kita semua yang berkumpul di sini dari berbagai penjuru dunia di Basilika S. Paolo datang untuk berterimakasih kepada Allah dan sekaligus berpesta untuk merayakan rahmat kekudusan Mons. Conforti. Tempat ini sangat berarti bagi kita karena dibangun di atas makam Rasul para bangsa, dan juga karena di tempat yang sama ini Mons. Conforti ditahbiskan menjadi uskup dan mengi-krarkan kaul kekal.

Sambil mengenangkan peristiwa tersebut, di dalam perayaan ini akan ada 9 misionaris muda yang berasal dari 5 negara. Mereka akan mempersembahkan diri secara total kepada Allah untuk karya misi melalui Keluarga Misionaris Xaverian. Marilah kita bersatu dalam doa bersama mereka dan sekaligus memperbaharui niat bakti kita untuk karya misi.

*Dalam perayaan ekaristi akan diserahkan juga salib kepada beberapa misionaris yang akan berangkat ke tanah misi.*

Perayaan ini akan dipimpin oleh Mons. Giorgio Biguzzi, uskup Xaverian yang berkarya di Keuskupan Makeni di Sierra Leone.



### **Giapponese / Japanese**

開会の言葉。日本からの巡礼団の皆様、ようこそサン・パオロ・フオリ・レ・ムラ大聖堂へ。今日、界の多くの国の人々と共に、ここで集まっているのは父である神様に感謝と賛美を捧げ、グイド・マリア・コンフォルティの列聖を祝うためです。

このすばらしい大聖堂は聖ザベリオ宣教会にとって大変思いで深い場所です。

事実、この教会はあの偉大な宣教者使徒聖パウロの墓の上に建てられています。そして、聖ザベリオ宣教会の創立者聖グイド・マリア・コンフォルティはここにある使徒聖パウロの墓の前で永久誓願を立ました。また、この教会で司教の叙階を受けたからです。

これから挙行される感謝の典礼の間に、数名の若い神学生は永久誓願を立て、聖ザベリオ宣教会のメンバーとして福音宣教に一生を捧げます。また、新天地に派遣される数名の宣教師に十字架の授与式が行われます。

司式者はシエラ・レオネ、マケニ教区のジョルジョ・ビクツィ司教様です。共同司式者はパルマとラヴェンナ教区の両司教、そして聖ザベリオ宣教会の総長リノ・ベンゾニ神父です。

司式者はシエラ・レオネ、マケニ教区のジョルジョ・ビクツィ司教様です。共同司式者はパルマとラヴェンナ教区の両司教、そして聖ザベリオ宣教会の総長リノ・ベンゾニ神父です。



### **Tagalog / Tagalog**

Maligayang pagdating sa ating mga kaibigan na galing sa Pilipinas. Ikinagagalak naming maging kasama kayo dito.

Dumating kaming galing sa iba't ibang lugar ng mundo dito sa "St. Paul Outside the Walls" para magpasalamat sa Panginoon at ipagbunyi ang kaloob ng kabanalan ni Monsignor Conforti. Para sa atin, makabuluhang itong lugar dahil itinayo sa ibabaw ng libingan ng Apostol ng mga Hentil bukod diyan itinalagang Obispo si Monsignor Conforti at nagkaroon ng Habambuhay na pagtatalaga ng sarili sa Panginoon.

Sa halimbawa ni Monsignor Conforti, sa loob nitong selebrasyon, siyam na kabataang galing sa limang bansa ng mundo ay magkakaroon ng habambuhay na pagtatalaga ng sarili sa Panginoon para sa pagmimisyon sa loob ng Pamilya ng mga "Xaverians", Isama nating sila sa panalangin at sariwain ang ating pagsisikap ng bawat' isa sa Misyon.

Sa loob ng Misa ang "crucifix" ay ibibigay sa ilang mga misyonerong malapit na magtungo sa misyon.

Ang namumuno ng ating pagdiriwang ay si Bishop Giorgio Biguzzi, Xaverian Bishop ng Makeni, Sierra Leone.

## PROCESSIONE D'INGRESSO / ENTRANCE PROCESSION

1. Lo spirito del Signore è su di me  
lo spirito con l'unzione mi ha consacrato,  
lo Spirito mi ha mandato ad annunziare ai poveri  
un lieto messaggio di salvezza
2. Lo Spirito di Sapienza è su di me,  
per essere luce e guida sul mio cammino,  
mi dona un linguaggio nuovo per annunziare agli uomini,  
la tua Parola di salvezza.
3. Lo Spirito di forza è su di me,  
per testimoniare al mondo la sua Parola,  
mi dona il suo coraggio per annunziare al mondo,  
l'avvento glorioso del tuo regno.
4. Lo Spirito del timore è su di me,  
per rendermi testimone del suo perdono,  
purifica il mio cuore per annunziare agli uomini,  
le opere grandi del Signore.
5. Lo Spirito della pace è su di me,  
e mi ha colmato il cuore della sua gioia,  
mi dona un canto nuovo per annunziare al mondo,  
il giorno di grazia del Signore.
6. Lo Spirito dell'Amore è su di me  
perché possa dare al mondo la mia vita,  
mi dona la Sua forza per consolare i poveri,  
per farmi strumento di salvezza.

### ATTO PENITENZIALE / PENITENTIAL RITE

Tuhan kasihanilah, Tuhan kasihanilah  
Tuhan kasihanilah, Tuhan kasihanilah  
Ya Tuhan kasihanilah  
Tuhan... Tuhan... Tuhan kasihanilah

Ya Kristus Putra Bapa  
Kasihani kami  
Imam Agung Pengantara  
Dengar doa kami

Ya Kristus Juru Selamat  
Kasihani kami  
Imam Agung Maha rahim  
Ampunilah kami

### GLORIA / GLORY TO GOD

Gloria, gloria a Dio.  
Gloria, gloria nell'alto dei cieli.  
Pace in terra agli uomini di buona volontà  
Gloria!  
Noi Ti lodiamo, Ti benediciamo

Ti adoriamo, glorifichiamo TE,  
Ti rendiamo grazie per la tua immensa gloria.  
Signore Dio, gloria! Re del cielo, gloria!  
Dio Padre, Dio onnipotente, gloria!

Signore, Figlio unigenito, Gesù Cristo,  
Signore, Agnello di Dio, Figlio del Padre.  
Tu che togli i peccati del mondo,



abbi pietà di noi;  
Tu che togli i peccati del mondo,  
accogli la nostra supplica;  
Tu che siedi alla destra del Padre,  
abbi pietà di noi.

Perché Tu solo il Santo, il Signore,  
Tu solo l'Altissimo, Cristo Gesù  
con lo Spirito Santo nella gloria del Padre.

## COLLETTA / OPENING PRAYER



### *Preghiamo*

Signore, Dio nostro, che per mezzo della contemplazione della Croce hai impresso nel cuore del vescovo san Guido, [fondatore della nostra famiglia missionaria], l'ardente desiderio di annunciare il Vangelo a tutti i popoli, e hai donato alla tua Chiesa un pastore forte e generoso, per sua intercessione concedi anche a noi di operare costantemente per la salvezza dei fratelli, spinti dalla carità di Cristo, tuo Figlio. Egli è Dio e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.



### *Let us pray*

Lord, our God, through the contemplation of the Cross you bestowed on St. Guido Conforti, [the founder of our missionary family], the fervent desire to announce the Gospel to all nations, and gave to your Church a strong and generous bishop: through his intercession may we work unceasingly for the salvation of all, inspired by the love of Christ, your Son. Who lives and reigns with you and the Holy Spirit, One God, forever and ever. Amen.



### *Spagnolo/ Spanish*

Señor, Dios nuestro, que por medio de la contemplación de la Cruz grabaste en el corazón del obispo san Guido, [fundador de nuestra familia misionera] el ardiente deseo de anunciar el Evangelio a todos los pueblos, y diste a tu Iglesia un pastor fuerte y generoso, concédenos también a nosotros, por su intercesión, trabajar constantemente por la salvación de los hermanos, empujados por la caridad de Cristo, tu Hijo. Él, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios, por los siglos de los siglos. Amen.



### *Franese / French*

Seigneur notre Dieu, en contemplant Jésus Crucifié, Tu as gravé dans le cœur de l'évêque saint Guido [fondateur de notre famille missionnaire], le désir ardent d'annoncer l'Évangile à tous les peuples et Tu as donné à ton Eglise un pasteur fort et généreux, par son intercession accorde-nous, poussés par l'amour du Christ, de travailler sans nous lasser pour le salut de nos frères et sœurs. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui règne avec toi et le Saint - Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.



### Portoghese / Portuguese

Ó Deus, que mediante a contemplação da cruz, imprimiste no coração de São Guido Maria Conforti, [Fundador da nossa família missionária], o desejo ardente de anunciar o Evangelho a todos os povos, e doaste à tua Igreja um pastor forte e generoso, por sua intercessão concede a nós também, trabalharmos constantemente pela salvação dos nossos irmãos impelidos pela mesma caridade de Cristo, vosso Filho que convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo. Amen.



### Cinese / Chinese

集禱經

天主，我們的天主，祢賜予我們的會祖聖孔維鐸主教，因默觀十字架，而燃起向萬國傳播福音的熾熱渴 ▪ 望，並且賜給祢的教會一位堅強及慷慨的主教。願藉著他的代禱，使我們能 ▪ 不懈地為所有人的得救而努力。以上所求，是靠祢的子，我們的主基督的愛， ▪ 和祢及聖神，永生永王。



### Giapponese / Japanese

わたしたちの神である主よ、あなたは十字架の神秘の観想をとおして[私たちの宣教会創立者]聖グイドに福音を世界のすべての民に告げ知らせる熱意を抱かせ、勇敢で寛大な牧者として教会に与えてくださいました。

聖人の取次によって私たちも御子キリストの愛に駆り立てられ兄弟の救いのために絶えず働く事ができますように。聖霊の交わりの中で、あなたとともに生き、支配しておられる御子、わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。



### Indonesiano / Indonesian

Ya Tuhan, Allah kami, melalui kontemplasi Yesus yang tersalib, engkau mengobarkan hati St. Guido, Uskup [dan Pendiri Kongregasi kami] untukewartakan Injil kepada bangsa-bangsa; engkau menjadikannya bagi Gereja, gembala yang kuat dan murah hati. Kami mohon, melalui pengantaraannya dan terdorong oleh Kasih AnakMu Yesus Kristus, supaya kami terus-menerus berkarya bagi keselamatan saudara-saudari kami. Dengan pengantaraan...

## INTRONIZZAZIONE DELLA PAROLA ENTHRONEMENT OF THE WORD

Fazei ressoar a Palavra de Deus em todo lugar! (2v)

- Na cultura, na historia, vamos expressar, levando a Palavra de Deus em todo lugar. Vamos là!
- Na cultura popular, vamos catequizar, celebrando fé e vida em todo lugar. Vamos là!
- Com o pandeiro e com a viola vamos cantar. Animando a nossa luta em todo lugar. Vamos là!

### PRIMA LETTURA / FIRST READING



**Leitura do Profeta Isaías 2, 2-5**

Acontecerá, nos últimos tempos, que o monte da casa do Senhor estará firmemente estabelecido no ponto mais alto das montanhas e dominará as colinas. A ele acorrerão todas as nações, para lá irão numerosos povos e dirão: 'Vamos subir ao monte do Senhor, à casa do Deus de Jacó, para que ele nos mostre seus caminhos e nos ensine a cumprir seus preceitos'; porque de Sião provém a lei e de Jerusalém, a palavra do Senhor.

Ele há de julgar as nações e argüir numerosos povos; estes transformarão suas espadas em arados e suas lanças em foices: não pegarão em armas uns contra os outros e não mais travarão combate. Vinde, todos da casa de Jacó, e deixemo-nos guiar pela luz do Senhor.

Palavra do Senhor



**Dal libro del profeta Isaia 2, 2-5**

Alla fine dei giorni, il monte del tempio del Signore sarà saldo sulla cima dei monti e s'innalzerà sopra i colli, e ad esso affluiranno tutte le genti.

Verranno molti popoli e diranno: «Venite, saliamo sul monte del Signore, al tempio del Dio di Giacobbe, perché ci insegni le sue vie e possiamo camminare per i suoi sentieri».

Poiché da Sion uscirà la legge e da Gerusalemme la parola del Signore. Egli sarà giudice fra le genti e arbitro fra molti popoli. Spezzeranno le loro spade e ne faranno aratri, delle loro lance faranno falci; una nazione non alzerà più la spada contro un'altra nazione, non impareranno più l'arte della guerra. Casa di Giacobbe, venite, camminiamo nella luce del Signore.

Parola di Dio



**Inglese / English**

It shall come to pass in the latter days that the mountain of the house of the Lord shall be established as the highest of the mountains, and shall be raised above the hills; and all the nations shall flow to it, and many peoples shall come, and say: "Come, let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; that he may teach us his ways and that we may walk in his paths." For out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem. He shall judge between the nations, and shall decide for many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. O house of Jacob, come, let us walk in the light of the Lord.



### Spagnolo / Spanish

En días futuros, el monte de la casa del Señor será elevado en la cima de los montes, encumbrado sobre las montañas y hacia él confluirán todas las naciones. Acudirán pueblos numerosos, que dirán: «Vengan, subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob, para que él nos instruya en sus caminos y podamos marchar por sus sendas. Porque de Sión saldrá la ley, de Jerusalén, la palabra del Señor». Él será el árbitro de las naciones y el juez de pueblos numerosos. De las espadas forjarán arados y de las lanzas, podaderas; ya no alzarán la espada pueblo contra pueblo, ya no se adiestrarán para la guerra. ¡Casa de Jacob, en marcha! Caminemos a la luz del Señor.



### Francese / French

Il arrivera dans la suite des temps que la montagne de la maison de Yahvé sera établie en tête des montagnes et s'élèvera au-dessus des collines. Alors toutes les nations afflueront vers elle, alors viendront des peuples nombreux qui diront : "Venez, montons à la montagne de Yahvé, à la maison du Dieu de Jacob, qu'il nous enseigne ses voies et que nous suivions ses sentiers." Car de Sion vient la Loi et de Jérusalem la parole de Yahvé. Il jugera entre les nations, il sera l'arbitre de peuples nombreux. Ils briseront leurs épées pour en faire des socs et leurs lances pour en faire des serpes. On ne lèvera plus l'épée nation contre nation, on n'apprendra plus à faire la guerre. Maison de Jacob, allons, marchons à la lumière de Yahvé. L'éclat de la majesté de Yahvé.



### Cinese / Chinese

到末日，上主的聖殿山必要矗立在群山之上，超乎一切山岳，萬民都要向它湧來。<sup>3</sup>將有許多民族前去，<sup>4</sup>：「來！我們攀登上主的聖山，往雅各伯天主的殿裡去！他必指示我們他的道路，教給我們循行他的途徑。因為法律將出自熙雍，上主的話將出自耶路撒冷。」<sup>5</sup>他將統治萬邦，治理眾民；致使眾人都把自己的刀劍鑄成鋤頭，將自己的槍矛製成鐮刀；民族與民族不再持刀相向，人也不再學習戰鬥。<sup>6</sup>雅各伯家！來讓我們在上主的光明中行走罷！天主的話



### Giapponese / Japanese

終りの日に次のことが起る。主の家の山は、もろもろの山のかしらとして堅く立ち、もろもろの峰よりも高くそびえ、すべて国はこれに流れてき、多くの民は来て言う、「さあ、われわれは主の山に登り、ヤコブの神の家へ行こう。彼はその道をわれわれに教えられる、われわれはその道に歩もう」と。律法はシオンから出、主の言葉はエルサレムから出るからである。彼はもろもろの国のあいだにさばきを行い、多くの民のために仲裁に立たれる。こうして彼らはそのつるぎを打ちかえて、すきとし、そのやりを打ちかえて、かまとし、国は国にむかって、つるぎをあげず、彼らはもはや戦いのことを学ばない。ヤコブの家よ、さあ、われわれは主の光に歩もう。



### Indonesiano / Indonesian

Akan terjadi pada hari-hari yang terakhir: gunung tempat rumah Tuhan akan berdiri tegak di hulu gunung-gunung dan menjulang tinggi di atas bukit-bukit; segala bangsa akan berduyun-duyun ke sana, dan banyak suku bangsa akan pergi serta berkata: "Mari, kita naik ke gunung Tuhan, ke rumah Allah Yakub, supaya Ia mengajar kita tentang jalan-Nya, dan supaya kita berjalan menempuhnya; sebab dari Sion akan keluar pengajaran dan firman Tuhan dari Yerusalem." Ia akan menjadi hakim antara bangsa-bangsa dan akan menjadi wasit bagi banyak suku bangsa; maka mereka akan menempa pedang-pedangnya menjadi mata bajak dan tombak-tombaknya menjadi pisau pemangkas; bangsa tidak akan lagi mengangkat pedang terhadap bangsa, dan mereka tidak akan lagi belajar perang. Hai kaum keturunan Yakub, mari kita berjalan di dalam terang Tuhan!

### SALMO RESPONSORIALE / RESPONSORIAL PSALM

1. Cantai ao Senhor, um cântico novo (3) Cantai ao Senhor, cantai ao Senhor!
2. Porque Ele fez, Ele faz maravilhas.(3).. Cantai ao Senhor!
3. É Ele quem dá o Espírito Santo (3) Cantai ao Senhor, cantai ao Senhor!
4. Jesus é o Senhor, Amém, Aleluia (3) Cantai ao Senhor, cantai ao Senhor!

### SECONDA LETTURA / SECOND READING



#### A reading from the First letter to the Corinthians 2: 1-5

When I came to you, brethren, I did not come proclaiming to you the testimony of God in lofty words or wisdom. For I decided to know nothing among you except Jesus Christ and him crucified. And I was with you in weakness and in much fear and trembling; and my speech and my message were not in plausible words of wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power, that your faith might not rest in the wisdom of men but in the power of God.

*Word of God*



#### Dalla prima lettera di san Paolo ai Corinzi 2, 1-5

Io, fratelli, quando venni tra voi, non mi presentai ad annunciarvi il mistero di Dio con l'eccellenza della parola o della sapienza. Io ritenni infatti di non sapere altro in mezzo a voi se non Gesù Cristo, e Cristo crocifisso. Mi presentai a voi nella debolezza e con molto timore e trepidazione. La mia parola e la mia predicazione non si basarono su discorsi persuasivi di sapienza, ma sulla manifestazione dello Spirito e della sua potenza, perché la vostra fede non fosse fondata sulla sapienza umana, ma sulla potenza di Dio.

*Parola di Dio.*



### Spagnolo / Spanish

Hermanos: Cuando llegué a la ciudad de ustedes para anunciarles el Evangelio, no busqué hacerlo mediante la elocuencia del lenguaje o la sabiduría humana, sino que resolví no hablarles sino de Jesucristo, más aún, de Jesucristo crucificado. Me presenté ante ustedes débil y temblando de miedo. Cuando les hablé y les prediqué el Evangelio, no

quise convencerlos con palabras de hombre sabio; al contrario, los convencí por medio del Espíritu y del poder de Dios, a fin de que la fe de ustedes dependiera del poder de Dios y no de la sabiduría de los hombres.



### Francese / French

Pour moi, quand je suis venu chez vous, frères, je ne suis pas venu vous annoncer le mystère de Dieu avec le prestige de la parole ou de la sagesse. Non, je n'ai rien voulu savoir parmi vous, sinon Jésus Christ, et Jésus Christ crucifié. Moi-même, je me suis présenté à vous faible, craintif et tout tremblant, et ma parole et mon message n'avaient rien des discours persuasifs de la sagesse ; c'était une démonstration d'Esprit et de puissance, pour que votre foi reposât, non sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.



### Portoghese / Portuguese

Irmãos, quando fui à vossa cidade anunciar-vos o mistério de Deus, não recorri a uma linguagem elevada ou ao prestígio da sabedoria humana. Pois, entre vós, não julguei saber coisa alguma, a não ser Jesus Cristo, e este, crucificado. Aliás, eu estive junto de vós, com fraqueza e receio, e muito tremor. Também a minha palavra e a minha pregação não tinham nada dos discursos persuasivos da sabedoria, mas eram uma demonstração do poder do Espírito, para que a vossa fé se baseasse no poder de Deus e não na sabedoria dos homens.



### Chinese / Chinese

<sup>1</sup>弟兄們，就是我从前到你们那裡時，也沒有用高超的言論或智慧，給你們宣講天主的奧義，<sup>2</sup>因為我會決定，在你們中不知道別的，只知道耶穌基督，這被釘在十字架上的耶穌基督；<sup>3</sup>而且當我到你們那裡的時候，又軟弱，又恐懼，又戰兢不安；<sup>4</sup>並且我的言論和我的宣講，並不在於智慧動聽的言詞，而是在於聖神和他德能的表現，<sup>5</sup>為使你們的信德不是憑人的智慧，而是憑天主的德能。



### Giapponese / Japanese

兄弟たちよ。わたしもまた、あなたがたの所に行ったとき、神のあかしを宣べ伝えるのに、すぐれた言葉や知恵を用いなかった。なぜなら、わたしはイエス・キリスト、しかも十字架につけられたキリスト以外のことは、あなたがたの間では何も知るまいと、決心したからである。わたしがあなたがたの所に行った時には、弱くかつ恐れ、ひどく不安であった。そして、わたしの言葉もわたしの宣教も、巧みな知恵の言葉によらないで、霊と力との証明によったのである。それは、あなたがたの信仰が人の知恵によらないで、神の力によるものとなるためであった。



### Indonesiano / Indonesian

Demikianlah pula, ketika aku datang kepadamu, saudara-saudara, aku tidak datang dengan kata-kata yang indah atau dengan hikmat untuk menyampaikan kesaksian Allah kepada kamu. Sebab aku telah memutuskan untuk tidak mengetahui apa-apa di antara kamu selain Yesus Kristus, yaitu Dia yang disalibkan. Aku juga telah datang kepadamu dalam kelemahan dan dengan sangat takut dan gentar. Baik perkataanku maupun pem-

beritaanku tidak kusampaikan dengan kata-kata hikmat yang meyakinkan, tetapi dengan keyakinan akan kekuatan Roh, supaya iman kamu jangan bergantung pada hikmat manusia, tetapi pada kekuatan Allah.

## ALLELUYA

1. Mimi nimesikiya ee sauti ya Bwana ee ndani mwangu(2v)

R/. Alleluya(24)

2. Mafundisho ya bwana inaleta uzima ee ndani mwangu(2v)

## VANGELO / GOSPEL



願主與你們同在。

- 也與你的心靈同在。
- 恭讀聖若望福音。
- 主，願光榮歸於祢。

那時候，耶穌說：

我是善牧：善牧為羊捨命。傭工，因不是牧人，羊也不是他自己的，他看見狼來了，就拋下羊逃跑了一狼就抓住羊，把羊趕散了，因為他是傭工，對羊漠不關心。我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父認識我，我也認識父一樣；並且我為羊捨命。我還有別的羊，不在這羊棧裏，我該把他們領回來，他們要聽我的聲音，這樣，將來只有一個羊群，同屬於一個牧人。

- 天主的聖言。
- 基督，我們讚美祢。



Dal Vangelo secondo Giovanni

10, 11-16

“Io sono il buon pastore. Il buon pastore dà la propria vita per le pecore. Il mercenario - che non è pastore e al quale le pecore non appartengono - vede venire il lupo, abbandona le pecore e fugge, e il lupo le rapisce e le disperde; perché è un mercenario e non gli importa delle pecore.

Io sono il buon pastore, conosco le mie pecore e le mie pecore conoscono me, così come il Padre conosce me e io conosco il Padre, e do la mia vita per le pecore. E ho altre pecore che non provengono da questo recinto: anche quelle io devo guidare. Ascolteranno la mia voce e diventeranno un solo gregge, un solo pastore.”

**Parola del Signore**



**Inglese / English**

I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. He who is a hireling and not a shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf snatches them and scatters them. He flees because he is a hireling and cares nothing for the sheep. I am the good shepherd; I know my own and my own know me, as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for the sheep. And I have other sheep, that are not of this fold; I must bring them also, and they will heed my voice. So there shall be one flock, one shepherd.



**Spagnolo / Spanish**

En aquel tiempo, Jesús, dijo a los fariseos: «Yo soy el buen pastor. El buen pastor da la vida por sus ovejas. En cambio, el asalariado, el que no es el pastor ni el dueño de las

ovejas, cuando ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye; el lobo se arroja sobre ellas y las dispersa, porque a un asalariado no le importan las ovejas. Yo soy el buen pastor, porque conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí, así como el Padre me conoce a mí y yo conozco al Padre. Yo doy la vida por mis ovejas. Tengo además otras ovejas que no son de este redil y es necesario que las traiga también a ellas; escucharán mi voz y habrá un solo rebaño y un solo pastor.



### **Francese / French**

Je suis le bon pasteur; le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Le mercenaire, qui n'est pas le pasteur et à qui n'appartiennent pas les brebis, voit-il venir le loup, il laisse les brebis et s'enfuit, et le loup s'en empare et les disperse. C'est qu'il est mercenaire et ne se soucie pas des brebis. Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent, comme le Père me connaît et que je connais le Père, et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cet enclos ; celles-là aussi, il faut que je les mène ; elles écouteront ma voix ; et il y aura un seul troupeau, un seul pasteur.



### **Portoghese / Portuguese**

Naquele tempo Jesus disse: «Eu sou o bom Pastor; o bom Pastor dá a sua vida pelas ovelhas. Mas o mercenário, e o que não é pastor, de quem não são as ovelhas, vê vir o lobo, e deixa as ovelhas, e foge; e o lobo as arrebatava e dispersa as ovelhas. Ora, o mercenário foge, porque é mercenário, e não tem cuidado das ovelhas. Eu sou o bom Pastor, e conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem. Assim como o Pai me conhece a mim, também eu conheço o Pai, e dou a minha vida pelas ovelhas. Ainda tenho outras ovelhas que não são deste aprisco; também me convém agregar estas, e elas ouvirão a minha voz, e haverá um só rebanho e um só Pastor».



### **Giapponese / Japanese**

わたしはよい羊飼である。よい羊飼は、羊のために命を捨てる。羊飼ではなく、羊が自分のものでもない雇人は、おおかみが来るのを見ると、羊をすてて逃げ去る。そして、おおかみは羊を奪い、また追い散らす。彼は雇人であって、羊のことを心にかけていないからである。わたしはよい羊飼であって、わたしの羊を知り、わたしの羊はまた、わたしを知っている。それはちょうど、父がわたしを知っておられ、わたしが父を知っているのと同じである。そして、わたしは羊のために命を捨てるのである。わたしにはまた、この囲いにくい他の羊がある。わたしは彼らをも導かねばならない。彼らも、わたしの声に聞き従うであろう。そして、ついに一つの群れ、ひとりの羊飼となるであろう。



### **Indonesiano / Indonesian**

Akulah gembala yang baik. Gembala yang baik memberikan nyawanya bagi domba-dombanya; sedangkan seorang upahan yang bukan gembala, dan yang bukan pemilik domba-domba itu sendiri, ketika melihat serigala datang, meninggalkan domba-domba



itu lalu lari, sehingga serigala itu menerkam dan menceraiberaikan domba-domba itu. Ia lari karena ia seorang upahan dan tidak memperhatikan domba-domba itu. Akulah gembala yang baik dan Aku mengenal domba-domba-Ku dan domba-domba-Ku mengenal Aku sama seperti Bapa mengenal Aku dan Aku mengenal Bapa, dan Aku memberikan nyawa-Ku bagi domba-domba-Ku. Ada lagi pada-Ku domba-domba lain, yang bukan dari kandang ini; domba-domba itu harus Kutuntun juga dan mereka akan mendengarkan suara-Ku dan mereka akan menjadi satu kawanan dengan satu gembala.

## PROFESSIONE PERPETUA / FINAL PROFESSION



### *Italiano / Italian*

Ha luogo ora il rito della Professione perpetua: alcuni giovani consacrano per sempre la loro vita al Signore.

Dopo la “chiamata dei candidati”, provenienti dalle 4 teologie internazionali, l’Omelia spiegherà il senso del gesto.

Seguirà il rito vero e proprio della Professione Perpetua nelle mani del Superiore Generale, P. Rino Benzoni, preceduto dall’invocazione dei Santi. Ognuno poi emetterà la Professione perpetua nella propria lingua. La consegna del Crocifisso concluderà il rito.



### *Inglese / English*

A group of young men will now make their Final Religious Profession and consecrate their entire lives to God for the Mission.

After the “call of the candidates”, who come from our international theology communities, the homily will explain the meaning of the religious vows.

This will be followed by the rite of Religious Profession, which will be made in the hands of the Superior General, Fr. Rino Benzoni, and preceded by the invocation of the Saints. Each young man will then make his Final Profession in his own native language. The presentation of the Crucifix will conclude the rite.



### *Spagnolo / Spanish*

En este momento tiene lugar el rito de la Profesión Perpetua: Algunos jóvenes consagran su vida para siempre al Señor. Después de la “llamada de los candidatos”, procedentes de las cuatro teologías internacionales; la homilía explicará el sentido de dicho gesto.

Sigue el rito propio de la Profesión Perpetua en las manos del Superior General, Padre Rino Benzoni, precedido por la letanía de los santos. Luego, cada uno emitirá la Profesión Perpetua en su propia lengua. La entrega del Crucifijo concluirá el rito.



### *Francese / French*

Au cours du rite que nous commençons, des jeunes xavériens vont se consacrer à Dieu pour toujours. En voici les articulations: L’appel de ceux qui vont faire profession: ils viennent de 4 Théolo-

gats Internationaux de la Congrégation; L'homélie: elle expliquera le sens du geste qu'ils posent; La litanie des Saints. La profession perpétuelle – chacun dans sa langue –entre les mains du Supérieur Général, le P. Rino Benzoni. La remise du Crucifix termine la liturgie.



### *Portoghese / Portugese*

Teremos agora o Rito da Profissão Perpetua. Uns jovens irão consagrar para sempre as suas vidas ao Senhor. Depois da chamada dos Candidatos das quatro Teologias Internacionais Xaverianas, segue a Homília em que será explicado o sentido desse gesto. Seguirá o rito próprio da Profissão Perpetua, que será feita nas mãos do Superior Geral, Pe. Rino Benzoni e será precedida da invocação dos Santos. Os Candidatos irão depois emitir a Profissão Perpetua, cada qual na sua própria língua. A entrega do Crucifixo concluirá o rito.



### *Cinese*

現在進行發永願的儀式,有一些青年終身奉獻於主。我們會先唸出來自不同地區的四間神學院候選人的名字,在講道時會解釋奉獻的意義。接著會進行正式的發願儀式。首先詠唱諸聖禱文,然後總會長Rino Benzoni神父接納候選人的奉獻。每一位修士用自己的語言唸出誓詞。



### *Giapponese*

永久誓願式。永久誓願は奉獻生活の伴う福音宣教に全生涯を捧げる誓いの言葉です。司式者は祭壇の前に進み出た青年たちに励ましの言葉を述べます。その後、会衆とともに諸聖人の取次ぎを祈ります(連禱が歌われます)。そして、青年一人ひとりが、聖ザベリオ宣教会総長リーノ・ベンゾニ神父の前にひざまずき、出身国の言語で永久請願の言葉を読み上げます。



### *Indonesiano*

Sekarang tiba saatnya untuk upacara pengikraran kaul kekal: sejumlah pemuda akan mempersembahkan hidup mereka untuk selamanya pada Tuhan. Sesudah panggilan kepada para calon yang berasal dari keempat teologi internasional xaverian, dalam kotbah akan dijelaskan arti upacara ini. Kemudian akan dilanjutkan dengan upacara sesungguhnya dari pengikraran kaul kekal ke dalam tangan Superior Jendral, P. Rino Benzoni, diawali dengan seruan litan para Kudus. Masing-masing frater akan mengikrarkan kaul dalam bahasa mereka sendiri. Upacara ini akan ditutup dengan penyerahan salib.



### *Tagalog*

May grupo ng kabataan ngayong magpapahayag ng kanilang pangako ng Pangmagpakailanmang Panata sa Diyos at itutuan ang kanilang buong buhay sa Diyos at para sa Misyon. Matapos ang pagtawag sa mga mamamanata na nagmula sa mga Komunidad ng Teolohiya sa iba't-ibang panig ng mundo, ang homiliya ay ang magpapaliwanag ng kahulugan ng Pangmagpakailanmang Panata sa Diyos.

Ito ay susundan ng Rito ng Pagpapahayag ng Buhay Relihiyoso na pangungunahan ng “Superyor Heneral,”Fr. Rino Benzoni, SX at ito ay susundan ng panalangin sa mga santo. Ang bawat namamangata ay magpapahayag ng kaniyang pagsuko ng buhay sa kani-kaniyng sariling wika. Ang pagdiriwang ay matatapos sa pamamagitan ng pagbibigay ng Crucifix.

## APPELLO / CALLING OMELIA / HOMILY

### INTERROGAZIONI / EXAMINATION

**P/.** Fratelli carissimi, per mezzo del battesimo voi siete già morti al peccato e consacrati a Dio.

- Volete ora essere più intimamente consacrati a lui per mezzo della professione religiosa perpetua?

**R/.** Sì, lo voglio

- Volete, con la grazia di Dio, vivere per sempre una vita simile a quella di Cristo e della sua Vergine Madre?

**R/.** Sì, lo voglio

- Volete seguire fedelmente il Vangelo di Gesù e la Regola della nostra famiglia religiosa per cercare di raggiungere una carità perfetta verso Dio e verso tutti?

**R/.** Sì, lo voglio

- Volete dedicarvi interamente e per sempre come membri della nostra Comunità, in comunione con tutta la Chiesa, all’annuncio del Vangelo tra quanti ancora non lo conoscono?

**R/.** Sì, lo voglio

**P/.** Il Signore che ha suscitato in voi questa volontà vi conceda di vivere secondo il vostro proposito, e vi renda perfetti per il giorno del Signore Nostro Gesù Cristo.

**Tutti:** Amen.

### LITANIA DEI SANTI / LITANY OF THE SAINTS

**P/.** Fratelli carissimi, preghiamo Dio Padre onnipotente, perché benedica questi suoi figli, che egli ha chiamato a seguire Cristo nella perfezione evangelica, e li confermi nel loro proposito.

Signore pietà  
Cristo pietà  
Signore pietà

Padre, fonte della vita  
Figlio, parola fatta carne  
Spirito Santo, fuoco dell’amore

Santa Maria, Vergine Madre di Dio  
Santi Michele, Gabrielle e Raffaele  
Angeli, ministri della gloria

**Signore pietà!**  
**Cristo pietà!**  
**Signore pietà!**

**Pietà di noi!**  
**Pietà di noi!**  
**Pietà di noi!**

**Prega per noi!**  
**Pregate per noi!**  
**Pregate per noi!**

Padri e Madri di Israele, portatori della promessa  
Giuseppe, casto sposo della Vergine  
Giovanni Battista, Precursore del Messia

**Pregate per noi!  
Prega per noi!  
Prega per noi!**

Pietro, salda roccia della Chiesa  
Paolo, apostolo delle genti  
Santi apostoli ed evangelisti

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Pregate per noi!**

Maria Maddalena, messaggera del Risorto  
Voi donne che avete seguito il Cristo  
Santi discepoli del Signore

**Prega per noi!  
Pregate per noi!  
Pregate per noi!**

Stefano, primo martire di Cristo  
Lorenzo, diacono servo dei poveri  
Ignazio, vescovo d'Antiochia

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Prega per noi!**

Perpetua e Felicità, fedeli nella persecuzione  
Agnese, candida sposa dell'Agnello  
Santi Martiri di Cristo

**Pregate per noi!  
Prega per noi!  
Pregate per noi!**

Gregorio, servo dei servi di Dio  
Agostino, cantore della grazia  
Atanasio, strenuo difensore della Chiesa

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Prega per noi!**

Basilio, padre della vita fraterna  
Benedetto, maestro dei fratelli  
Francesco, povero d'Assisi

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Prega per noi!**

Chiara incandescente d'amore a Cristo  
Caterina, ardente d'amore per la Chiesa  
Teresa d'Avila, lampada di mistica sapienza

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Prega per noi!**

Bernardo, patrono della Chiesa di Parma  
Apollinare, fondatore della Chiesa di Ravenna  
Francesco Saverio e Teresa di Lisieux, patroni delle missioni

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Pregate per noi!**

Guido Maria Conforti, padre di missionari  
Paolo Manna, animatore missionario della Chiesa  
Santi fondatori di Istituti Missionari

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Pregate per noi!**

Cristoph Munzihirwa, testimone della Giustizia  
Oscar Romero, vescovo e difensore dei poveri  
Santi e sante di Dio

**Prega per noi!  
Prega per noi!  
Pregate per noi!**

Nella tua misericordia  
Da ogni male e peccato  
Dalla morte eterna

**Salvaci Signore!  
Salvaci Signore!  
Salvaci Signore!**

Per la tua incarnazione  
Per la tua morte e risurrezione  
Per l'effusione dello Spirito Santo

**Salvaci Signore!  
Salvaci Signore!  
Salvaci Signore!**

Gesù, Figlio del Dio vivo  
Rinnova tutta la Chiesa nel Vangelo  
Riunisci tutte le Chiese nell'unità del Regno

**Abbi pietà di noi  
Gesù ascoltaci!  
Gesù esaudiscici!**

Proteggi il papa, i vescovi, i sacerdoti e tutti i ministri del Vangelo  
Che ci sia casa per tutti i senza casa  
Che ci sia terra per tutti i senza terra

**Ascoltaci Signore!**  
**Ascoltaci Signore!**  
**Ascoltaci Signore!**

Che ci sia pane per tutti i senza pane  
Rinnova tutta la Chiesa nel Vangelo  
Riunisci tutte le Chiese nell'unità del Regno

**Ascoltaci Signore!**  
**Ascoltaci Signore!**  
**Ascoltaci Signore!**

Benedici questi tuoi eletti  
Benedici e santifica questi tuoi eletti  
Benedici, santifica e consacra questi tuoi eletti.

**Ascoltaci Signore!**  
**Ascoltaci Signore!**  
**Ascoltaci Signore!**

**P/.** Accogli, Signore, le invocazioni del tuo popolo e con la tua grazia prepara questi tuoi figli, perché il fuoco dello Spirito Santo li purifichi dal peccato e li infiammi con l'ardore della carità. Per Cristo nostro Signore. Amen.

## PROFESSIONI PERPETUE / EMISSION OF VOWS BENEDIZIONE / BLESSING

**P/.** Dio, per tuo dono fiorisce la santità nella Chiesa: a te la lode da ogni creatura. Ti preghiamo umilmente, o Padre: manda il tuo Spirito su questi tuoi figli, che hanno aderito con fede alla parola di Cristo. Rafforza il loro proposito e fa' che ispirino tutta la loro vita al Vangelo. Ravviva in essi l'amore fraterno e la sollecitudine per tutti gli uomini, perché diventino segno e testimonianza che tu sei l'unico vero Dio e ami tutti gli uomini con amore infinito. Fa' che sostengano con coraggio le prove della vita, ricevano fin d'ora il centuplo che hai promesso e poi la ricompensa senza fine. Per Cristo nostro Signore. Amen.

**P/.** Signore, Padre Santo, che hai voluto fare della croce di tuo Figlio l'origine di ogni benedizione e la fonte di ogni grazia. benedici ✠ queste croci e concedi a quanti le porteranno la grazia di annunciare a tutti il Vangelo della speranza e dell'amore. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

**P/.** Prendete il crocifisso: sia per voi esempio di vita religiosa e apostolica. Seguite lui e prendete parte al suo mistero di morte e resurrezione nella castità, nella povertà e nell'ubbidienza, così da poter essere uniti al suo amore per gli uomini ed essere con lui strumento della loro salvezza.

---

## PREGHIERA DEI FEDELI / PRAYER OF THE FAITHFUL

**P/.** Fratelli e sorelle, affidiamo al nostro San Guido, padre e pastore di due greggi, la preghiera di quest'oggi, che innalziamo insieme in questa basilica dell'Apostolo delle genti, perché diventi il nostro portavoce e il nostro intercessore.



### Cinese / Chinese

請為我們的教宗本篤十六祈禱，作為天主所揀選的伯多祿宗座繼承人與基督的羊群的牧者，祈求天主賜給他在基督的力量與安慰並成為所有基督徒的支柱。我們同聲祈禱。

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per il **Santo Padre**, il Papa Benedetto XVI, scelto da Dio per essere il successore di Pietro e il Pastore del gregge di Cristo. Trovi forza e consolazione in Cristo e sostegno in tutti i cristiani.  
Preghiamo.



### Inglese / English

For the **leaders of the peoples** and nations. May they be guided by the demands of justice and the common good.

Let us pray.

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per i **responsabili dei popoli** e delle nazioni. Si lascino guidare dalle esigenze di giustizia e del bene comune. Preghiamo.



### Francese / French

Prions **pour la paix dans le monde**

Afin que les hommes et les femmes de tout l'univers travaillent ensemble à l'avènement d'un monde plus fraternel et juste, prions le Seigneur.

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per **la pace di tutti i popoli.**

Gli uomini e le donne del pianeta lavorino insieme per costruire un mondo più fraterno e giusto. Preghiamo.



### Portoghese / Portuguese

Pelos **cristãos perseguidos,**

para que, perseverando na ora da provação, se sintam participes da mesma missão do Redentor em prol da humanidade. Rezemos.

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per i **cristiani perseguitati.**

Perseverando nell'ora della prova, si sentano partecipi della stessa missione del redentore in favore dell'umanità. Preghiamo.



### Spagnolo / Spanish

**Por la China,** que durante 50 años fue el campo fecundo de los primeros Xaverianos.

Para que el anuncio del Evangelio encuentre hombres y mujeres disponibles a seguir al Cristo Pascual. Oremos.

**R/. Te rogamus audi nos.**

**Per la Cina,** per cinquant'anni campo fecondo dei primi Saveriani.

L'annuncio del Vangelo trovi uomini e donne disponibili a seguire il Cristo della Pasqua. Preghiamo.



### Indonesiano / Indonesian

Bagi **panggilan misioner.** Semoga semakin banyak kamu muda terpanggil untuk mengikuti Yesus Kristus dengan murah hati, yang memanggil mereka untuk membawa kabar baik Kerajaan Allah ke seluruh dunia.

Kami mohon.

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per le **vocazioni missionarie.**

Molti giovani seguano con generosità il Cristo, che li chiama a portare l'annuncio del suo regno a tutto il mondo. Preghiamo.



### Swahili

Watu wengi wasaidia Mitume Wasaveri wanao- tangaza enjili na vijana ambao wanajitayarisha ku kazi ya kitume.

Mtakatifu Guido Maria Conforti tunayesherekea leo na furaha tele, awaotolee kwa Mungu watu wote hawa, ili Mungu mwezayote awasaidie kati- ka magumu za mwili na za roho.

Tusali pamoja.”

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per i **benefattori** che hanno sostenuto e ancora sostengono le attività missionarie e di forma- zione dei Saveriani nel mondo.

San Guido, che oggi celebriamo con gioia, interceda presso Dio per le loro necessità ma- teriali e spirituali.

Preghiamo.



### Tagalog

Para sa mga “**perpetually professed**” na nagka- roon ng Habambuhay na pagtatalaga ng sarili sa Panginoon.

Upang sa halimbawa ni San Pablo at San Guido matuto silang maging lahat sila para sa lahat na may pagbubukas-palad at kagalakan. Manalan- gin tayo.

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per i **Professi Perpetui** che oggi hanno emesso la loro Professione Perpetua.

Sull’esempio di s. Paolo e di San Guido sap- piamo farsi tutto a tutti con generosità e gioia.

Preghiamo.



### Krio

**fo den misionaries dem wə də kam risiv di crɔss.**  
**fo mek den go bi tru witness pa Jisos in nuy laif pa**  
**den wɔd den ən den laif**  
**le wi pre.**

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per i **missionari** a cui sarà consegnato il cro- cifisso. Con la parola e la vita, siano autentici annunciatori della vita nuova del Cristo.

Preghiamo.



### Giapponese / Japanese

世界各地で福音を述べ伝えるすべての宣教- 者のために。

神様は 福音を告げ知らせるために生涯を捧- げた宣教師の献身を祝福し、彼らの労苦が 実り豊かなものとなりますように 祈ります。

**R/. Te rogamus audi nos.**

Per tutti i **missionari e le missionarie.**

Il Signore li renda generosi nel dono di sé e fecondi le loro fatiche.

Preghiamo.

**P/.** Dio Padre Onnipotente, Dio d’amore e di pace, concedici per l’intercessione di San Guido Conforti, di rinnovare la nostra fede, e di essere, con la potenza del tuo Spirito, semi di speranza e di amore tra le genti. Per Cristo, nostro Signore. Amen.

## PROCESSIONE OFFERTORIALE OFFERTORY PROCESSION



### *Italiano / Italian*

Assieme al pane, al vino e all'acqua, necessari per la celebrazione dell'Eucaristia, vengono portati all'altare alcuni doni simbolici provenienti dalle varie missioni saveriane. Rappresentano le diverse ricchezze con cui Dio arricchisce la vita degli uomini.



### *Inglese / English*

Together with the bread, wine and water for the celebration of the Eucharist, some symbolic gifts from the various Xaverian missions will also be presented. They represent the different gifts by which God enriches human life.



### *Spagnolo / Spanish*

Junto al pan, el vino y el agua necesarios para la celebración Eucarística se traen al altar algunas ofrendas simbólicas provenientes de las distintas misiones xaverianas. Ellas representan las diferentes riquezas con las cuales Dios enriquece la vida de los hombres.



### *Francese / French*

On apporte maintenant à l'autel les dons: le pain, le vin, de l'eau et des biens symboliques. Ces symboles proviennent de Missions xavériennes; ils expriment les dons reçus de Dieu.



### *Portoghese / Portuguese*

Junto com o pão, o vinho e a água necessários para a celebração da Eucaristia são levados ao altar uns dons simbólicos trazidos das varias missões xaverianas. Eles representam as diferentes riquezas com as quais Deus enriquece a vida dos homens.



### *Cinese / Chinese*

象徵沙勿略不同傳教區的禮品隨同餅、酒和水，一起奉獻到祭台前。它們代表天主豐富人類生命不同恩賜。





### Giapponese / Japanese

奉納行列。

感謝の祭儀のためのパン・ぶどう酒と水のととも、聖ザベリオ宣教会の宣教師が奉仕している国々からのおくりものが奉納されます。全能の神様が人類に与えてくださる多くの恵みを思い起こさせるもので、また、私たちの感謝と賛美を表すものです。



### Indonesiano / Indonesian

Bersama dengan roti dan anggur yang diperlukan untuk perayaan Ekariti, akan dipersembahkan ke altar beberapa simbol hadiah yang berasal dari berbagai daerah misi Xaverian. Hadiah-hadiah ini melambangkan kekayaan yang dengannya Allah menyemarakkan hidup umat manusia.



### Tagalo

Kasabay ng tinapay, alak at tubig para sa pagdiriwang ng Eukaristiya, ang ilang mga sagisag na handog mula sa iba't-ibang kumakatawan ng Misyong Xaveriano ay iaaalay. Ihahandog nila ang mga biyayang nagmula sa Panginoon na nagpapasagana sa sangkatauhan.

## TE OFRECEMOS

R/. Te ofrecemos, Señor todo nuestro ser.

1. Este día que amanece,  
entre cantos de alegría  
este día en que sentimos  
tu presencia en nuestras vidas
2. Ilusiones y esperanzas,  
la alegría de vivir,  
todos juntos como hermanos,  
caminando hacia Ti.
3. El esfuerzo de los hombres,  
el dominio de la tierra,  
la llegada de tu Reino,  
inquietud que se hace eterna.
4. Ofrecemos, todos juntos,  
nuestras vidas al Señor:  
los trabajos y dolores,  
la alegría y el amor.

## NZAMBE YAMBA

R/. Nzambe ee yamba ee mabonza na biso Nzambe(2v)

1. Tokopesa yo mapa na vinu oyamba yango Nzambe(2v)
2. Tokopesa yo misala minso oyamba yango Nzambe(2v)
3. Tokopesa yo bomoi na biso oyamba bwango Nzambe(2v)
4. Tokopeya yo mabonza na biso oyamba yango Nzambe(2v)

## ORAZIONE SULLE OFFERTE / PRAYER OVER THE GIFTS



### *Italiano / Italian*

Accogli, o Dio, i doni che ti offriamo, nella festa del vescovo san Guido, e per la passione del tuo Figlio, che celebriamo nel mistero, donaci di saperti vedere, cercare e amare in ogni avvenimento della vita. Per Cristo nostro Signore. Amen.



### *Inglese / English*

Accept, O Lord, the gifts we offer you, on the feast of St. Guido Conforti, and through the passion of your Son, who we celebrate in these mysteries, grant that we might see, seek and love you in every event of life. Through Christ our Lord. Amen.



### *Spagnolo / Spanish*

Acoge, te rogamos, oh Dios, los dones que te ofrecemos, en la fiesta de san Guido, obispo, y a cuantos celebramos los misterios de la pasión de tu Hijo, concédenos saber verte, buscarte y amarte en los acontecimientos de nuestra vida. Por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.



### *Francese / French*

Seigneur notre Dieu, reçois les dons que nous t'offrons en la fête de l'évêque saint Guido; par la passion de ton Fils que nous célébrons dans ce mystère, accorde-nous de te voir, te chercher et t'aimer dans tout évènement de la vie. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.



### *Portoghese / Portuguese*

A colhe, ó Pai, estas oferendas, que vos apresentamos na festa do bispo São Guido e pela paixão do vosso Filho que celebramos neste mistério, dai-nos a sabedoria de vos ver, procurar e amar em todos os acontecimentos da vida por Cristo nosso Senhor. Amen.



### *Cinese / Chinese*

獻禮經

上主，我們在這聖孔維鐸主教的慶辰，向祢奉獻禮品，求祢悅納；

並藉著我們所慶祝的奧蹟、祢聖子的苦難，賜給我們在生活中的每件事情上，都能看見祢、尋找祢和愛慕祢。以上所求是靠我們的主基督。



### Giapponese / Japanese

神よ、聖グイド司教を祝うわたしたちの供えものを受け入れてください。今、秘跡によって記念する御子の受難の力によって、人生のあらゆるできごとにおいてわたしたちはあなたを見、あなたを探し、あなたを愛することができますように。わたしたちの主 イエス・キリストによって。アーメン。



### Indonesiano / Indonesian

Terimalah, ya Tuhan, persembahkan ini yang kami sampaikan kepada-Mu, pada pesta Uskup Santo Guido dan buatlah kami yang merayakan misteri penderitaan ilahi-Mu, agar tetap mampu melihat, mencari dan mencintai Engkau dalam segala-galanya. Dengan pengantaraan...

## PREGHIERA EUCARISTICA II EUCCHARISTIC PRAYER II



### Italiano / Italian

- V. Il Signore sia con voi.
- R. E con il tuo spirito.
- V. In alto i nostri cuori.
- R. Sono rivolti al Signore
- V. Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.
- R. È cosa buona e giusta.

**È** veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te, Signore, Padre Santo, Dio onnipotente ed eterno, per Cristo nostro Signore.

In lui, Pastore delle nostre anime, tu ci chiami a celebrare con festoso ricordo il vescovo san Guido: contemplando nel tuo Figlio crocifisso il tuo amore per ogni creatura, egli dedicò tutto se stesso all'annuncio del Vangelo, perché Cristo fosse tutto in tutti.

Per questo dono della tua benevolenza, uniti agli angeli e ai santi, cantiamo con voce unanime l'inno della tua gloria:



### Inglese / English

- V. The Lord be with you.
- R. And with your Spirit.
- V. Lift up your hearts.
- R. We lift them up to the Lord.
- V. Let us give thanks to the Lord, our God.
- R. It is right and just.

**It** is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you tank Lord, holy Father, almighty and eternal God, Through Christ our Lord.

In him, the Shepherd of our souls, you call us to joyfully commemorate your holy bishop, St. Guido Conforti, who contemplated your love for every creature in your crucified Son; he dedicated his entire life to the proclamation of the Gospel, so that Christ might be all in all.

And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:



### **Spagnolo / Spanish**

En verdad es cosa buena y justa, nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar a ti, Señor, Padre Santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo nuestro Señor. En él, Pastor de nuestras almas, tú nos llamaste a celebrar con gozoso recuerdo al obispo san Guido: contemplando, en tu Hijo crucificado, tu amor por toda criatura, él dedicó todo sí mismo al anuncio del Evangelio, para que Cristo fuese todo en todos. Por este don de tu benevolencia, unidos a los ángeles y a los santos, cantamos con voz unánime el himno de tu gloria:



### **Francese / French**

Vraiment, il est juste et bon de te rendre grâce, toujours et en tout lieu, à toi, Père très Saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ, notre Seigneur. En lui, Pasteur éternel, tu nous convies à célébrer la fête de l'évêque saint Guido: en contemplant dans ton Fils crucifié ton amour pour chaque créature, il s'est adonné totalement à l'annonce de l'Évangile afin que le Christ soit tout en tous. C'est pourquoi, avec les anges et tous les saints, nous proclamons ta gloire en chantant d'une seule voix:



### **Portoghese / Portuguese**

Na verdade, é justo e necessário é nosso dever e salvação dar-vos graças sempre e em todo lugar, Senhor Pai santo Deus eterno e todo poderoso por Cristo nosso Senhor. Nele, nosso Guia e Pastor, vós nos concedeis a alegria de celebrar a festa do Bispo São Guido: contemplando em vosso Filho crucificado vosso amor para toda criatura, ele ofereceu toda a sua vida para o anúncio do Evangelho para que Cristo chegasse a ser tudo em todos. Por estes dons de vossa bondade agora e sempre, nós nos unimos à multidão dos anjos e dos santos, cantando a uma só voz



### **Cinese / Chinese**

主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝祢，實在是理所當然的，並能使人得救。在「—我們靈魂的牧者」，祢召叫我們以歡欣的心情紀念聖孔維鐸主教，他在十字架上的聖子身上，默觀祢為所有受造物的愛；他奉獻整個生命，為宣講福音，使基督成為萬有中的萬有。因此我們隨同天使及天上諸聖，歌頌祢的光榮，不停地歡呼：聖、聖、聖，上主、萬有的天主，祢的光榮充滿天地，歡呼之聲響徹雲霄，奉上主名而來的當受讚美，歡呼之聲，響徹雲霄。



### *Giapponese / Japanese*

聖なる父、全能永遠の神、いつでも主・キリストによって 賛美と感謝をささげることは、まことにどうもたいせつな務めです。魂の牧者であるキリストによって、わたしたちは聖グイド司教の記念を 喜び祝うように招かれています。

聖人は十字架につけられた御子キリストの姿にすべての人に対するあなたの愛を観想し、キリストがすべてにおいてすべてとなられるため、福音宣教に全生涯をささげました。あなたの慈しみによって与えられたこの恵みを感謝し、すべての天使、聖人ともに、わたしたちもあなたの栄光をほめ歌います。



### *Indonesiano / Indonesian*

Sungguh layak dan sepatasnya, Ya Tuhan, Bapa yang kudus, Allah yang kekal dan kuasa, bahwa di mana pun juga kami senantiasa bersyukur kepada-Mu, melalui Kristus Tuhan kami. Melalui Dia, Gembala jiwa-jiwa kami, Kau anugerahi kami peluang untuk merayakan dengan gembira pesta St. Guido, Uskup. Dia memandang Kasih-Mu terhadap semua orang dalam diri Anak-Mu yang tersalib, sehingga menyerahkan diri sepenuhnya kepada pewartaan Injil supaya Kristus menjadi segala dalam segalanya. Kami berterima kasih atas anugerah belaskasih-Mu ini dan bersama dengan semua Malaikat dan Orang Kudus kami melambungkan pujian kemuliaan-Mu dengan bernyanyi/berseru: Kudus...

### **SANTUS / HOLY, HOLY...**

1. Santo...santo... osanna.(2v)  
**R/.** Osanna e osanna e osanna a Cristo Signore
2. I cieli e la terra o Signore sono pieni di te
3. Benedetto colui che viene nel nome del Signor..

### **PATER NOSTER**



#### *Latino*

Pater Noster qui es in caelis:  
sanctificétur Nomen Tuum;  
advéniat Regnum Tuum;  
fiat volúntas Tua,  
sicut in caelo, et in terra.

Panem nostrum  
cotidianum da nobis hódie;  
et dimítte nobis débíta nostra,  
sicut et nos

dimittimus debitoribus nostris;  
et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo.

Amen.

## COMUNIONE / COMMUNION

### LORD I AM NOT WORTHY

**R/.** Lord I am not worthy to receive you but only say the word and I shall be healed (2v)

- |   |  |
|---|--|
| <b>1.</b> You are the bread from heaven.<br>You are the resurrection. | My Lord and my God<br>My Lord and my God |
| <b>2.</b> In you we are all brothers.<br>In you one heart and soul    | My Lord and my God<br>My Lord and my God |
| <b>3.</b> My heart is always restless.<br>Until I rest in you.        | My Lord and my God<br>My Lord and my God |
| <b>4.</b> Where shall we go o Lord<br>Your words are life and spirit. | My Lord and my God<br>My Lord and my God |
| <b>5.</b> Abide with us o Lord.<br>Our day is almost over.            | My Lord and my God<br>My Lord and my God |

### Trouver dans ma vie

Trouver dans ma vie ta présence,  
Tenir une lampe allumée  
Choisir d'habiter la confiance  
Aimer et se savoir aimé.

- 1.** Croiser ton regard dans le doute  
Brûler à l'écho de ta voix  
Rester pour le pain de la route  
Savoir reconnaître ton pas.
- 2.** Brûler quand le feu devient cendre  
Partir vers celui qui attend  
Choisir de donner sans reprendre  
Fêter le retour d'un enfant.

- 3.** Ouvrir quand tu frappes à ma porte  
Briser les verrous de la peur  
Savoir tout ce que tu m'apportes  
Rester et devenir veilleur.

- 4.** Prier pour que ton règne arrive,  
Crier à tes frères ma joie  
Fera gagner à tous l'autre rive  
reprenre la route avec toi

- 5.** Offrir un regard de lumière  
Semer dans le cœur le bonheur  
devenir le sel de la terre  
rayonner la joie du Sauveur

### Laudato sii, Signore mio

Laudato sii, Signore mio  
Laudato sii, Signore mio  
Laudato sii, Signore mio  
Laudato sii, Signore mio

Per il sole di ogni giorno  
che riscalda e dona vita;  
egli illumina il cammino  
di chi cerca Te, Signore.

Per la luna e per le stelle  
io le sento mie sorelle;

le hai formate su nel cielo  
e le doni a chi è nel buio.

### Laudato sii, Signore mio

Per la nostra madre terra  
che ci dona fiori ed erba;  
su di lei noi fatichiamo  
per il pane di ogni giorno.

Per chi soffre con coraggio  
e perdona nel tuo amore;  
Tu gli dai la pace tua  
alla sera della vita.

### **Laudato sii, Signore mio**

Per la morte che è di tutti  
io la sento in ogni istante,  
ma se vivo nel tuo amore  
dona un senso alla mia vita.

Per l'amore che è nel mondo  
tra una donna e l'uomo suo,  
per la vita dei bambini  
che il mio mondo fanno nuovo.

### **Laudato sii, Signore mio**

Io ti canto mio Signore  
e con me la creazione;  
ti ringrazio umilmente  
perché Tu sei il mio Signore.

### **Laudato sii, Signore mio**

## **INVIO IN MISSIONE / MISSIONARY MANDATE**



### **Italiano / Italian**

Alcuni Missionari Saveriani, che partiranno prossimamente per le missioni, riceveranno il mandato missionario e riceveranno Il Crocifisso, modello dell'amore totale che deve sostenere ogni missionario e «il gran libro sul quale si sono formati i Santi e sul quale noi pure dobbiamo formarci», come dice il conforti. Assieme a loro, riceveranno il mandato anche alcune Missionarie di Maria e dei laici Saveriani.



### **Inglese / English**

Some Xaverian Missionaries, who are due to leave soon for the missions, will receive their missionary mandate and the Crucifix, which is the example of the total love that must sustain every missionary and, in the words of Conforti: «the great book upon which the Saints were formed and upon which we, too, must be formed». Some Missionaries of Mary and lay Xaverian Missionaries will also receive the mandate.



### **Spagnolo / Spanish**

Algunos Misioneros Xaverianos que próximamente saldrán a misiones, reciben el envío misionero y el Crucifijo, modelo del amor total que debe sostener cada misionero y “el gran libro en el cual se han formado los Santos y en el cual nosotros también debemos formarnos”, como dice Conforti. Con ellos, reciben también el mandato algunas Misioneras de María y algunos laicos Xaverianos.



### **Francese / French**

Quelques Missionnaires Xavériens partent incessamment en Mission. Ils sont envoyés au cours de cette messe. À cet effet, il sera remis à chacun un Crucifix, expression de l'amour sans partage qui doit soutenir tout missionnaire et «le grand livre à partir duquel beaucoup de saints se sont formés et à partir duquel nous devons nous former», dit St Conforti. Des Missionnaires de Marie et des laïcs seront aussi envoyés.



### **Portoghese / Portuguese**

Uns Missionários Xaverianos que proximamente partirão para as missões, irão receber o Mandato Missionário, junto com o Crocifixo, modelo do amor total que deve sustentar cada missionário e deve ser como “O grande livro sobre o qual tem-se formado os Santos e sobre o qual nos também devemos nos formar”, como Diz São Guido Maria Conforti. Juntamente com eles, receberão o Mandato Missionário também umas Missionarias de Maria e uns leigos Xaverianos.



### **Cinese / Chinese**

那些將要出外傳教的沙勿略會士，會接受傳教派遣以及十字架。十字架是圓滿的愛的模型，應該支撐每一位傳教士，正如孔維鐸所說《塑造聖人的經典，我們也要同樣被塑造》。有一些瑪利亞傳教士或女沙勿略會士（沙勿略在俗會士）也會與他們一起接受派遣。



### **Giapponese / Japanese**

宣教地への派遣と十字架の授与式。

現在の任務を終えて、近い将来宣教地へ旅立つ会員の派遣と十字架の授与式が行われます。聖グイド・マリア・コンフォルティが「十字架は偉大な本です。これを見つめる事によって多くの人が聖人となりました」と教え、宣教地に派遣する会員に十字架の授与式を荘厳に行っていました。

今日の派遣と十字架の授与式には、聖ザベリオ宣教会会員数名のほか、創立者のカリスマと靈性から誕生した姉妹会マリア布教修道女会と聖ザベリオ信徒宣教会のメンバー数名が預かります。



### **Indonesiano / Indonesian**

Beberapa misionaris Xaverian yang tak lama lagi berangkat ke misi, akan menerima mandat perutusan dan salib, lambang cinta kasih seutuhnya yang harus menjadi penopang tiap misionaris. Itulah «kitab agung yang dengannya telah dibentuk para kudus dan dengannya pula kita harus membina diri», seperti dikatakan Mgr. Conforti. Bersama dengan mereka, akan menerima mandat perutusan juga beberapa suster Misionaris Maria dan beberapa awam Xaverian.



### **Tagalog**

Ang ilang Misyonerong Xaverianong malapit ng isugo sa Misyon ay makakatanggap ng kanilang mga katungkulan bilang misyonero at krusipiko na huwaran ng lubos na pag-ibig na nagpapatibay sa bawat misyonero na sa mga salita ni San Guido Conforti ay “Ang dakilang aklat na humubog sa mga Banal at siya ring huhubog sa atin.”

Ang ilang mga Misyonera ni Maria at ang mga Xaverianong Layko ay makakatanggap din ng katungkulan bilang misyonero.



## APPELLO / CALLING

Carissimi, si rinnova oggi per noi l'esperienza della Chiesa delle origini, la quale inviava alcuni suoi figli non solo a confermare nella fede i propri fratelli, ma ad annunciare con franchezza apostolica il Vangelo ai popoli che ancora non conoscevano il Cristo.

## PREGHIERA / PRAYER

Dio, tu vuoi che tutti gli uomini siano salvi e giungano alla conoscenza della verità; guarda quant'è grande la tua messe e manda i tuoi operai, perché sia annunciato il Vangelo a ogni creatura; e il tuo popolo, radunato dalla parola di vita e plasmato dalla forza dei sacramenti, proceda nella via della salvezza e dell'amore. Per Cristo nostro Signore. Amen.

## PREGHIERA CONSEGNA CROCIFISSO / PRAYER AT THE PRESENTATION OF THE CRUCIFIX

Signore. Padre santo, che hai voluto fare della croce del tuo Figlio l'origine di ogni benedizione e la fonte di ogni grazia, benedici ✠ queste croci e fa' che quanti le porteranno davanti agli uomini si impegnino a rinnovarsi a immagine del tuo Figlio. Egli vive e regna nei secoli dei secoli. Amen.

## CONSEGNA CROCIFISSO / PRESENTATION OF THE CRUCIFIX

Ricevete questo segno della carità di Cristo e della nostra fede.  
Predicate con la vita il Cristo crocifisso, potenza di Dio e sapienza di Dio. Amen.

## ORAZIONE FINALE / FINAL PRAYER



*Italiano / Italian*

Signore Dio nostro, la comunione ai tuoi santi misteri suscitò in noi la fiamma di carità, che alimentò incessantemente la vita di san Guido e lo spinse a consumarsi per la tua Chiesa. Per Cristo nostro Signore. Amen.



*Inglese / English*

O Lord our God, may our sharing in your holy mysteries enkindle within us the fire of that love, which unceasingly nourished the life of St. Guido Conforti and inspired him to give his life in service to your Church. Through Christ our Lord.



*Spagnolo / Spanish*

Señor y Dios nuestro, que la recepción de este sacramento avive en nosotros el mismo amor que impulsó a san Guido a entregarse por completo al servicio de tu Iglesia. Por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.



**Francese / French**

Que cette communion, Seigneur notre Dieu, ravive en nous l'ardeur de charité et nous brûle de ce feu qui dévorait l'évêque saint Guido, alors qu'il se dépensait pour ton Église. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.



**Portoghese / Portuguese**

Senhor, nosso Deus, a comunhão aos vossos santos mistérios suscite em nós a chama da caridade que alimentou intensamente a vida de São Guido Maria Conforti e o impeliu a doar a vida pela vossa Igreja. Por Cristo nosso Senhor. Amen.



**Cinese / Chinese**

上主，我們的天主，祢不會間斷地以祢的聖愛滋養聖孔維鐸主教，並且發他奉獻生命，為祢的教會服務；願藉著參與祢的神聖奧蹟，而將聖愛之火點燃我們心中。以上所求是靠我們的主基督。



**Giapponese / Japanese**

いつくしみ深い神よ、この秘跡のめぐみによって聖ガイドの生涯を絶えず支え、教会のために全てを捧げる力となった 愛の炎をわたしたちの中にも燃え上がらせてください。わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。



**Indonesiano / Indonesian**

Ya Tuhan Allah kami, Buatlah kami supaya sakramen yang sudah kami terima menghangatkan dalam hati kami nyala Kasih yang begitu berkobar dalam hati St. Guido sehingga memberikan seluruh dirinya bagi GerejaMu. Dengan pengantaraan...

## BENEDIZIONE SOLENNE / SOLEMN BLESSING



*Italiano / Italian*

**D**io, nostro Padre, che ci concede di celebrare con gioia la festa di san Guido, vi ricolmi di pace e di ogni benedizione.

Amen.

**C**risto, Buon Pastore, che in san Guido si è preso cura del suo gregge, vi conservi sempre uniti nella carità.

Amen.

**L**o Spirito Santo, che ha animato di zelo apostolico il ministero missionario del vescovo Guido vi conceda di testimoniare il Vangelo in opere e parole.

Amen.

**E** la benedizione di Dio onnipotente Padre, e Figlio, ✠ e Spirito Santo, discenda su di voi, e con voi rimanga sempre.

Amen.



*Inglese / English*

**M**ay God, our Father, who gives us the joy of celebrating the feast of St. Guido Conforti, bestow his peace and blessings upon you.

Amen.

**M**ay Christ, the Good Shepherd, who through St. Guido Conforti took care of his flock, preserve you always in the bond of love.

Amen.

**M**ay the Holy Spirit, who inspired the missionary apostolate of St. Guido Conforti with apostolic zeal, make you witnesses of the Gospel in word and in deed.

Amen.

**A**nd may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

Amen.

## CANTO FINALE / FINAL HYMN

INNO A GUIDO M. CONFORTI  
Testo: F. Sottocornola - Musica: M. Curione



### A. (Italiano / Italian)

1. Guido Conforti, lo Spirito ti scelse  
pastore di due greggi.  
Lo sguardo e il cuore rivolti al Cristo in croce  
udisti la sua voce. *Rit.*
- R/. La tua famiglia diffusa in tutto il mondo  
proteggi e benedici. (4v.) Rit.**
2. L'amor di Cristo ti spinse e t'ispirò  
ad annunziarlo al mondo.  
"Cristo in tutti" e "in tutto veder Dio"  
sono la tua consegna. *Rit.*
3. A noi tuoi figli ancora parla e svela  
l'audace tuo disegno:  
dire al mondo il vangelo di Cristo  
e diffondere il suo Regno. *Rit.*
4. Il mondo intero diventi una famiglia  
in cui regni la pace.  
Ed alla mensa di Cristo, Pane vivo,  
si adunino le genti. *Rit.*



### B. (Spagnolo / Spanish)

1. Guido Conforti, pastor de dos rebaños,  
fue tu misión sagrada.  
Mirada y alma al Cristo en la cruz  
su voz divina oíste.
- R/. A tu familia presente en todo el mundo,  
Protege y bendice (4v.).**
2. Cristo el Señor te impulsó e inspiró  
y lo anunciaste al mundo.  
"Cristo en todos" y "en todo ver a Dios",  
mandaste a tus hijos. *R./*
3. Y a tus hijos les hablas hoy  
de tu hermoso, audaz proyecto:  
griten al mundo de Cristo el Evangelio  
y hágase su Reino. *R/*
4. El mundo entero sea una familia  
de amor y de paz reino;  
y a la mesa de Cristo, Pan de vida,  
las gentes se reúnan. *R./*



### **C. (Portoghese / Portuguese)**

1. Guido Maria, O Espírito escolheu  
pastor de dois rebanhos.  
O coração e o olhar fixos em Cristo  
Ouvistes a sua voz.

#### **R/. A tua família presente em todo mundo protege e abençoa (4v.)**

2. O amor de Cristo impeliu e inspirou  
a anunciá-lo ao mundo  
“Cristo em todos” e em “todos a ver Deus”  
é a tua herança.
3. A nós teus filhos agora fala e diz  
o grande teu projeto:  
Anunciar ao mundo o Evangelho  
e dilatar o Reino.
4. O mundo inteiro em uma só família  
aonde reina a paz.  
E no Cristo, Pão vivo da esperança,  
reunam-se os povos.



### **D. (Francese / French)**

#### **R/. Protège ta famille rependue dans le monde, et bénis-la. Protège et bénis-la, protège et bénis-la, protège et bénis-la.**

1. Guido Conforti l'Esprit Saint t'a choisit  
Pasteur de deux troupeaux.  
Regard et cœur tournés au Christ en croix,  
tu as entendu sa voix.
2. L'amour du Christ t'a poussé  
en t'inspirant à l'annoncer au monde.  
Le Christ en tout» et «en tout voir Dieu»,  
voilà ton enseignement.
3. A nous tes fils ton projet se révèle  
et nous parle encore:  
au monde dire l'évangile du Christ  
et reprendre son règne.
4. Le monde entier devienne une seule famille  
Où règne la paix;  
Et qu'à la table du Christ pain vivant  
Se rassemblent les peuples.



**E. (Inglese / English)**

1. Guido Maria, obedience to the Spirit,  
made you a Gospel servant,  
your eyes on Christ and his redeeming Cross  
to listen to his voice.
- R/. *Look at your family all around the world  
and kindly bless and protect us,  
and always pray for us, and always pray for us,  
and always pray for us.***
2. The love of Christ was calling to your heart  
to witness and to announce it,  
that we may learn how to see the “Christ in all”  
and God in humankind
3. To us, your children, your own heartfelt desire  
continue to reveal,  
that we may go and, spreading the Good News,  
let Christ be known to all.
4. May humankind become more united,  
fulfilling all Christ’s wishes,  
and may our world, its heart open to God,  
become a realm of peace.





e-mail: [postulazione@saveriani.org](mailto:postulazione@saveriani.org)  
[www.saveriani.com](http://www.saveriani.com)